ЗАКОНЫ ФИДЖИ

ГЛАВА 40

ИНОСТРАННЫЕ СУДЕБНЫЕ РЕШЕНИЯ (ВЗАИМНОЕ ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ)

Ординансы № 30 от 1935 г., № 23 от 1959 г., № 37 от 1966 г.

ЗАКОН ДЛЯ СОЗДАНИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ПРИВЕДЕНИЯ В ИСПОЛНЕНИЕ НА ФИДЖИ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ В ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВАХ, КОТОРЫЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТ ВЗАИМНЫЙ РЕЖИМ СУДЕБНЫМ РЕШЕНИЯМ, ВЫНЕСЕННЫМ НА ФИДЖИ, ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ПРИВЕДЕНИЮ В ИСПОЛНЕНИЕ В ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВАХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ НА ФИДЖИ, И ДЛЯ ДРУГИХ ЦЕЛЕЙ В СВЯЗИ С ВЫШЕУПОМЯНУТЫМИ ВОПРОСАМИ

[20 ноября 1935 г.]

ЧАСТЬ I-ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ

Короткое название

1. Настоящий Закон может сокращенно упоминаться как Закон об иностранных судебных решениях (взаимном приведении в исполнение).

Толкование

2. (1) В настоящем Закона, если иного не требует контекст-

"апелляция" включает любое судебное разбирательство, связанное с прощением (*discharging*) или отменой судебного решения или заявление с требованием нового слушания (*trial*) или приостановления производства по делу (*a stay*) или исполнения;

"страна изначального суда" означает страну, в которой находится изначальный суд;

"судебное решение" означает судебное решение или приказ, выданный или вынесенный судом в любом гражданском судебном разбирательстве или судебное решение или приказ, выданный или вынесенный судом в любом уголовном судебном разбирательстве касательно уплаты денежной суммы в отношении компенсации или возмещении убытков пострадавшей стороне;

"кредитор по судебному решению" означает лицо, в чью пользу судебное решение было вынесено, и включает любое лицо, которое было наделено правами, вытекающими из судебного решения, посредством правопреемства, цессии, или иным способом;

"должник по судебному решению" означает лицо, против которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, против которого судебное решение может быть исполнено в соответствии с правом изначального суда;

"изначальный суд" в отношении любого судебного решения означает суд, которым было вынесено судебное решение;

"предусмотрено" означает предусмотрено правилами суда;

"регистрация" означает регистрацию в соответствии с Частью II, и выражения "зарегистрировать" и "зарегистрировано" должны толковаться соответствующим образом;

"регистрирующий суд" в отношении любого судебного решения означает суд, в который подается заявление о регистрации судебного решения.

(2) Для целей настоящего Закона, выражение "требование *in personam*" не должно включать какое-либо брачно-правовое основание или какие-либо судебные разбирательства, связанные с каким-либо из следующих вопросов, а именно: брачные вопросы, управление наследственными массами умерших лиц, банкротство, закрытие компаний, невменяемость или опека над малолетними.

(3) Для целей настоящего Закона, выражение "судебные решения, вынесенные в Верховном Суде" должно включать судебные решения, вынесенные в любых судах на основании апелляции против каких-либо соответствующих вынесенных судебных решений (в Верховном Суде – прим. пер.).

ЧАСТЬ II-РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Полномочие по распространению действия Части II на иностранные государства, предоставляющие взаимный режим

3. (1) Генеральный Губернатор, если он убедится, что в случае распространения льгот, предоставляемых настоящей Частью, на судебные решения, вынесенные в вышестоящих судах любого иностранного государства, будет обеспечен действительный взаимный режим в отношении исполнения в этом иностранном государстве судебных решений, вынесенных в Верховном Суде, может путем прокламации указать-

(a) что действие настоящей Части распространяется на это иностранное государство; и

(b) что суды этого иностранного государства, указанные в прокламации, должны считаться вышестоящими судами этого государства для целей настоящей Части.

(2) Любое судебное решение вышестоящего суда иностранного государства на которое распространяется действие настоящей Части, за исключением судебного решения такого суда, вынесенного на основании апелляции из суда, который не является вышестоящим судом, должно считаться судебным решением, на которое распространяется действие настоящей Части, если-

(a) оно является окончательным и заключительным для его сторон; и

(b) в соответствии с ним уплате подлежит денежная сумма, которая не является суммой, уплачиваемой в отношении налогов или иных сборов аналогичного характера или в отношении штрафа или иного карательного платежа; и

(c) оно вынесено после вступления в силу прокламации, указывающей о распространении действия настоящей [Части] на это иностранное государство.

(3) Для целей настоящей секции судебное решение должно считаться окончательным и заключительным несмотря на то, что в отношении него была подана апелляция или что оно все еще подлежит апелляции в судах страны изначального суда.

Заявление о и последствие регистрации иностранного судебного решения

4. (1) Лицо, которое является кредитором по судебному решению, на которое распространяется действие настоящей Части, может обратиться в Верховный Суд в любое время в течение шести лет после даты вынесения судебного решения или, если имело место судебное разбирательство на основании апелляции судебного решения, после даты последнего судебного решения, вынесенного в таком судебном разбирательстве, имеет право на регистрацию судебного решения в Верховном Суде, и на основании такого обращения суд должен, при условии доказывания предусмотренных вопросов и в соответствии с иными положениями настоящего Закона, приказать зарегистрировать судебное решение;

При условии, что судебное решение не подлежит регистрации, если на дату обращения -

(a) оно было полностью исполнено; или

(b) оно не может быть исполнено исполнением в стране изначального суда.

(2) Если иное не установлено положениями настоящего Закона, которые касаются отмены регистрации -

(a) зарегистрированное судебное решение имеет, для целей исполнения, такую же юридическую силу и последствия; и

(b) судебное разбирательство может быть инициировано на основании зарегистрированного судебного решения; и (c) на сумму, которая подлежит уплате по зарегистрированному судебному решению, начисляются проценты; и

(c) регистрирующий суд имеет такой же контроль над исполнением зарегистрированного судебного решения, как если бы такое судебное решение было бы судебным решением, изначально вынесенным регистрирующим судом на дату регистрации:

При условии, что исполнение не должно быть инициировано на основании судебного решения, если в соответствии с настоящей Частью и правилами суда какая-либо сторона имеет право обратиться с заявлением об отмене регистрации судебного решения, или, если

такое заявление было подано, до того момента, как такое заявление было окончательно рассмотрено.

(3) Если сумма, подлежащая уплате в соответствии с судебным решением, которое должно быть зарегистрировано, выражена в валюте, отличной от валюты Фиджи, судебное решение подлежит регистрации как судебное решение на соответствующую сумму в валюте Фиджи, на основе курса обмена, актуального на дату вынесения судебного решения изначальным судом, равную соответствующей сумме, подлежащей уплате.

(4) Если на дату подачи заявления о регистрации судебного решения изначального суда было частично исполнено, судебное решение не подлежит регистрации в отношении всей суммы, подлежащей уплате на основании судебного решения изначального суда, но только в отношении оставшейся суммы, которая подлежит уплате на эту дату.

(5) Если при подаче заявления о регистрации судебного решения регистрирующий суд установит, что судебное решение касается иных вопросов, и что некоторые, но не все положения судебного решения таковы, что если бы эти положения содержались в отдельных судебных решениях, такие судебные решения могли бы быть зарегистрированы надлежащим образом, судебное решение может быть зарегистрировано в отношении вышеупомянутых положений, но не в отношении иных положений, содержащихся с этим судебным решением.

(6) В дополнение к денежной сумме, подлежащей уплате в соответствии с судебным решением изначального суда, включая проценты, которые в соответствии с правом страны изначального суда подлежат уплате в соответствии с судебным решением вплоть до момента регистрации, регистрация судебного решения включает разумные расходы, вызванные и связанные с регистрацией, включая расходы на получение заверенной копии судебного решения из изначального суда.

Правила суда

5. (1) Полномочие по созданию правил суда в соответствии с секцией 25 Закона о Верховном Суде включает, если иное не предусмотрено положениями настоящей секции, полномочие по созданию правил в следующих целях:-

(a) создание положений, касающихся предоставления гарантий покрытия издержек лицами, обращающихся за регистрацией судебных решений;

(b) предусмотрение перечня вопросов, которые требуют доказывания при обращении за регистрацией судебного решения, и регулирования режима доказывания этих вопросов;

(c) предусмотрение доставки уведомления должнику по судебному решению о регистрации судебного решения;

(d) создание положений, касающихся установления срока, в течение которого заявление об отмене регистрации судебного решения может быть подано и касающихся продления соответствующего срока;

(e) предусмотрение метода, в соответствии с которым решается какой-либо вопрос, возникающий в связи с настоящим Законом, касательно возможности исполнения иностранного судебного решения в стране изначального суда или касательно размера процентов, подлежащих уплате в соответствии с иностранным судебным решением в соответствии с правом изначального суда;

(f) предусмотрение положений о решении какого-либо вопроса, если это требуется настоящей Частью. (2) Правила, созданные для целей настоящей Части, имеют юридическую силу, если иное не предусмотрено положениями, которые содержатся в прокламациях, изданных в соответствии с секцией 3, и которые декларируются этими прокламациями как необходимые для придания юридической силы соглашениям, заключенным Ее Величеством и иностранными государствами касательно вопросов, в отношении решения которых существует полномочие по созданию правил суда в целях настоящей Части.

(Глава 13)

Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны быть или могут быть отменены

6. (1) По заявлению, поданному от имени любой стороны, в отношении которой может быть приведено в исполнение зарегистрированное судебное решение, регистрация решения-

(a) подлежит отмене, если регистрирующий суд установит-

(i) что судебное решение является судебным решением, к которому не применяется настоящая Часть, но которое было зарегистрировано в противоречии с данными положениями настоящего Закона; или

(ii) что суды страны изначального суда не обладали юрисдикцией в обстоятельствах соответствующего дела; или

(iii) что должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве изначального суда, не получил уведомление о том судебном разбирательстве в надлежащий срок, что позволило бы ему защищаться в этом судебном разбирательстве, и не явился в него (несмотря на то, что похожее уведомление могло быть доставлено надлежащим образом в соответствии с правом страны изначального суда); или

(iv) что судебное решение было получено мошенническим путем; или

(v) что приведение судебного решения в исполнение противоречило бы публичному порядку в стране регистрирующего суда; или

(vi) что права, вытекающие из судебного решения, не принадлежат лицу, которым было подано заявление о регистрации;

(b) может быть отменено, если регистрирующий суд установит, что спорный вопрос, имевший место в судебном разбирательстве в изначальном суде, до даты вынесения судебного решения в изначальном суде, был предметом окончательного и

заключительного судебного решения суда, обладающего юрисдикцией по решению соответствующего вопроса.

(2) Для целей настоящей секции суды страны изначального суда, если иное не предусмотрено положениями подсекции (3), считаются обладающими юрисдикцией -

(a) в случае судебного решения, вынесенного на основании требования *in personam*-

(i) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, признал юрисдикцию этого суда посредством добровольного появления в соответствующем судебном разбирательстве для целей, не связанных с защитой или освобождением имущества, которое было арестовано или находящегося под угрозой ареста в судебном разбирательстве, или не связанных с оспариваем юрисдикции этого суда; или

(ii) если должник по судебному решению был истцом или заявлял встречные требования в судебном разбирательстве в изначальном суде; или

(iii) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, признал, до начала судебного разбирательства, юрисдикцию этого суда или судов страны этого суда в отношении предмета спора; или

(iv) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, был, на момент начала судебного разбирательства, резидентом, или, будучи корпоративным лицом, имел основное место деятельности в стране этого суда; или

(v) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, имел представительство или место осуществления предпринимательской деятельности в стране этого суда, и судебное разбирательство в этом суде касалось сделки, совершенной посредством или в месте такого представительства или места;

(b) в случае, если судебное решение было вынесено на основании требования, предметом которого являлось недвижимое имущество или требования *in rem*, предметом которого являлось движимое имущество, если соответствующее имущество, на момент ведения судебного разбирательства в изначальном суде, находилось в стране этого суда;

(c) в случае, если судебное решение было вынесено на основании любого иного требования, чем указанного в параграфе (a) или параграфе (b), если юрисдикция изначального суда признана правом регистрирующего суда.

(3) Несмотря на какие-либо положения подсекции (2), суды страны изначального суда считаются не обладающими юрисдикцией-

(a) Если предметом судебного разбирательства являлось недвижимое имущество, находящееся вне страны изначального суда; или

(b) за исключением случаев, упомянутых в подпараграфах (i), (ii) и (iii) параграфа (a) и в параграфе (c) или подсекции (2), если инициирование судебного разбирательства в изначальном суде противоречило соглашению, в соответствии с которым соответствующий спор подлежал разрешению не посредством судебного разбирательства в судах страны этого суда; или

(c) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном судебном разбирательстве, являлся лицом, которое, согласно правилам публичного международного права, имело право на иммунитет от юрисдикции судов страны изначального суда и не признавало юрисдикцию этого суда.

Полномочия регистрирующего суда в отношении заявления об отмене регистрации

7. (1) Если при обращении за отменой регистрации судебного решения заявитель позволит регистрирующему суду установить, что на рассмотрении находится апелляция, или что он имеет право и намерен апеллировать против судебного решения, суд, по своему усмотрению, может, на тех условиях, которые он сочтет справедливыми, либо отменить регистрацию или отклонить заявление об отмене регистрации до истечения соответствующего срока, в соответствии с представлением суда о том, что разумно позволит заявителю принять необходимые шаги по обеспечению отклонения апелляции компетентным трибуналом.

(2) Если регистрация судебного решения отменяется в соответствии с положениями подсекции (1), или исключительно на основании того, что судебное решение не являлось, на дату подачи заявления о регистрации, исполнимым в стране изначального суда, отмена регистрации не препятствует дальнейшему обращению за регистрацией судебного решения, когда соответствующая апелляция отклоняется или если и когда решение становится исполнимым в этой стране, в зависимости от конкретного случая.

(3) Если регистрация судебного решения отменяется исключительно по причине того, что судебное решение, несмотря на то, что оно было частично исполнено на дату обращения за регистрацией, было зарегистрировано на всю сумму, подлежащую уплате на его основании, регистрирующий суд должен, по обращению кредитора по судебному решению, приказать зарегистрировать судебное решение в размере остающейся суммы, подлежащей уплате на эту дату.

Иностранные судебные решения, которые не подлежат исполнению без регистрации

8. Требования о взыскании сумм, подлежащих уплате в соответствии с иностранным судебным решением, к которому применяется настоящая Часть, не подлежат удовлетворению каким-либо судом на Фиджи, если такое судебное решение не было зарегистрировано.

Полномочие по применению Части II к территориям Содружества

9. (1) Генеральный Губернатор может, посредством прокламации, определить, что настоящая Часть подлежит применению к любому государству или территории Содружества вне Фиджи и к судебным решениям, вынесенным в судах таких государств или территорий, как она применяется к иностранным государствам и судебным решениям, вынесенным в судах иностранных государств, и, в случае такого определения Генерального Губернатора, настоящий Закон будет иметь силу и Закон о взаимном приведении в исполнение судебных

решений теряет силу, кроме как в отношении тех частей таких государств и территорий, на которых он распространяется на дату прокламации.

(2) Если в любой момент после того как Генеральный Губернатор совершил вышеупомянутое определение издается прокламация в соответствии с секцией 3, распространяя действие Части II на любое государство или территорию Содружества, на которое вышеупомянутым образом распространяется действие Закона о приведении в исполнение судебных решений, указанный Закон утрачивает силу в отношении таких стран или территорий. (Глава 39)

(3) При издании прокламации в соответствии с подсекцией (2), распространяя действие Части II на любое государство или территорию Содружества, на которое распространяется Закон о приведении в исполнение судебных решений, Часть II будет иметь силу в отношении такого государства или территории, если-

(a) выражение "судебное решение" включало решение по арбитражному разбирательству, если это решение, во исполнение предписаний права, действующего в месте его вынесения, стало исполнимым таким же образом, как и судебное решение, вынесенное судом в этом месте;

(b) тот факт, что судебное решение было вынесено до вступления в силу прокламации, не воспрепятствовал ему стать судебным решением, к которому применяется Часть II, однако срок, установленный для регистрации судебного решения, составлял, в случае вынесения такого судебного решения, двенадцать месяцев с даты вынесения судебного решения или более, что может быть разрешено Верховным Судом;

(Глава 39)

(c) любое судебное решение, зарегистрированное в Верховном Суде в соответствии с Законом о взаимном приведении в исполнение судебных решений, было зарегистрировано в этом Суде в соответствии с Частью II до вступления в силу соответствующей прокламации, и все действия, совершенные в его отношении в соответствии с Законом о взаимном приведении в исполнение судебных решений или любых правил суда или иных положений, применимых к тому Закону, были совершены в соответствии с Частью II или соответствующими правилами суда или иными положениями, применимыми к Части II.

(Глава 39)

(4) Для целей настоящей секции, государство или территория Содружества включает Британские протектораты и территории, в отношении которых Ее Величество вступило в доверительное (*trusteeship*) соглашение.

(в редакции № 23 от 1959 г., сек. 2, и № 37 от 1966 г., сек. II)

ЧАСТЬ III-ПРОЧИЕ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общая сила определенных иностранных судебных решений

10. (1) Если иное не предусмотрено положениями настоящей секции, судебное решение, к которому применяется Часть II или могла применяться, если денежная сумма подлежала бы уплате в соответствии с ней, подлежит признанию в любом суде на Фиджи как окончательное для его сторон во всех судебных разбирательствах, имеющих такое же основание и может

служить основанием для защиты или встречного требования в любом таком судебном разбирательстве.

(2) Настоящая секция не подлежит применению в случае, если какое-либо судебное решение-

(a) было зарегистрировано, и такая регистрация была отменена на любом основании, кроме того-

(i) что денежная сумма не подлежала уплате в соответствии с судебным решением; или

(ii) что судебное решение было полностью или частично исполнено; или

(iii) что на дату подачи заявления судебное решение не могло быть исполнено в стране изначального суда; или

(b) не было зарегистрировано и было продемонстрировано, вне зависимости от того, могло ли оно быть зарегистрировано или нет, что если бы оно было зарегистрировано, его регистрация была бы отменена по соответствующему заявлению на любом основании, кроме тех, которые указаны в параграфе (a).

(3) Ничто в настоящей секции не должно препятствовать какому-либо суду на Фиджи в признании какого-либо судебного решения как заключительного в каком-либо вопросе права или факта, разрешенном в таком судебном решении, если это судебное решение было бы признано до принятия настоящего Закона.

Полномочие по признанию иностранных судебных решений неисполнимыми на Фиджи при отсутствии взаимности

11. (1) Если Генеральный Губернатор считает, что режим признания и приведения в исполнение, оказываемый судами любого иностранного государства в отношении судебных решений, вынесенных Верховным Судом, является существенно менее благоприятным чем тот, который оказывается судами Фиджи в отношении судебных решений вышестоящих судов этой страны, Генеральный Губернатор может посредством прокламации применить настоящую секцию к такому государству.

(2) За исключением случаев, в которых Генеральный Губернатор может посредством прокламации в соответствии с настоящей секцией сделать обратное определение, никакие требования, связанные с взысканием какой-либо суммы, предположительно подлежащей уплате в соответствии с судебным решением, вынесенным в суде государства, к которой применяется настоящая секция, не подлежат удовлетворению в каком-либо суде на Фиджи

Выдача заверенных копий судебных решений, вынесенных на Фиджи

12. Если в Верховном Суде против какого-либо лица было вынесено судебное решение, в соответствии с которым подлежит уплате денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в отношении налогов или других сборов аналогичного характера или в отношении штрафа или иного взыскания, и кредитор по решению суда желает привести это решение в исполнение в стране или на территории, к которой применяется Часть II, то суд

должен, по заявлению кредитора по судебному решению и по уплате такого сбора, который может быть установлен для целей настоящего раздела В соответствии со статьей 25 Закона О Верховном суде, выдать кредитору по судебному решению заверенную копию судебного решения вместе со справкой, содержащей такие сведения в отношении иска, включая причины иска и процентную ставку, если таковая имеется, подлежащую уплате на сумму, подлежащую уплате по судебному решению, как это может быть предписано:

Если судебное решение, в соответствии с которым уплате подлежит определенная денежная сумма, не являющаяся суммой, которая подлежит уплате в отношении налогов или других сборов аналогичного характера или в отношении штрафа или иного карательного платежа, было вынесено в Верховном Суде против какого-либо лица, и кредитор по судебному решению желает привести это судебное решение в исполнение в государстве или территории, к которой применяется Часть II, суд должен, по заявлению сделанным кредитором по судебному решению и при уплате такого сбора, который может быть установлен для целей настоящей секции в соответствии с секцией 25 Закона о Верховном Суде, выдать кредитору по судебному решению заверенную копию судебного решения вместе с сертификатом, указывающим такие детали, касающиеся требования, включая основание требования и размер процентов, если таковые имеются, подлежащих уплате на сумму, подлежащую уплате в соответствии с судебным решением, как это может быть предусмотрено:

При условии, что если исполнение судебного решения было приостановлено на срок рассмотрения апелляции или по какой-либо другой причине, соответствующее заявление не может быть сделано на основе настоящей секции в отношении судебного решения до истечения такого срока.

(Глава 13)

Под контролем Министерства Генерального Прокурора

СЕКЦИИ 3 И 9 (3) – ПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ II
Прокламации Губернатора и Генерального Губернатора

Часть II Закона применялась к следующим государствам и территориям:

Прокламация	Государство или территория	Вышестоящие суды
№ 8 от 1950 г.	Доминионы ее Величества вне Фиджи	
№ 25 от 1955 г., № 4 от 1973 г.	Республика Индия	(a) Верховный Суд; (b) все Высшие суды и Суды комиссаров юстиции; (c) все окружные Суды; (d) все иные суды, чья гражданская юрисдикция не ограничена каким-либо денежным выражением, при условии, что решение, регистрация которого преследуется в соответствии с Законом об иностранных решениях (взаимном режиме исполнения),

		скреплено печатью, в которой отражено, что юрисдикция суда не ограничена каким-либо денежным выражением.
№ 2 от 1957 г.	Северная Территория Австралии	Верховный Суд Северной Территории Австралии.
№ 3 от 1957 г.	Столичная Территория Австралии	Верховный Суд Столичной Территории Австралии.
№ 14 от 1970 г.	Штат Виктория	Верховный Суд Штата Виктория.
№ 2 от 1971 г.	Штат Южная Австралия	Верховный Суд Штата Южная Австралия.
№ 3 от 1971 г.	Штат Западная Австралия	Верховный Суд Штата Западная Австралия.
№ 4 от 1971 г.	Штат Квинзланд	Верховный Суд Штата Квинзланд.
№ 3 от 1972 г.	Штат Тасмания	Верховный Суд Штата Тасмания.
№ 4 от 1977 г.	Королевство Тонга	Верховный Суд Королевства Тонга.
№ 7 от 1977 г.	Папуа-Новая Гвинея	(a) Национальный Суд Правосудия; и (b) Верховный Суд Правосудия.

Под контролем Министерства Генерального Прокурора